

## حضرة الأهالي الكرام،

إن الليسيه فردان إذ تتفهم الأوضاع الاقتصادية الضاغطة على الجميع، تأسف على جو الاحتقان والمناكفة الذي تحاول أن تثيره لجنة الأهل من خلال تسجيل انتصارات وهمية قد يكون لها عواقب جذرية على مستقبل المدرسة.

في هذا الإطار يهم المدرسة توضيح النقاط التالية:

١- إن القرار القضائي المذكور رقم ٢٠٢٠/٢٦٠ لم يعف الأهالي من دفع القسط الثالث بل سمح لهم بعدم دفع القسط حتى يتم الجواب على قرار وزير التربية رقم ٢٢٩/م/٢٠٢٠. علماً أن المدرسة تعلم أصلاً أنه بموجب قانون تعليق المهل رقم ١٦٠/٢٠٢٠ يحق للأهالي عدم الدفع قبل ٣٠ تموز ٢٠٢٠ ضمناً. وبالتالي لم يأت الحكم المذكور بجديد سوى أنه ربط الدفع خطأً بجواب المدرسة على قرار الوزير. ويفيد المدرسة إعلام الأهالي الكرام بأنها خاطبت السيد وزير التربية وأبلغته بأن موازنتها لم تتغير لهذا العام وبأنها ما زالت مصابة بخسارة كبيرة عن العاميين الماضيين وبأنها ملتزمة بتطبيق بنود المادة ٤ من القانون ٩٦/٥١٥ التي تقضي بإعادة فرق الأقساط للأهالي في حال تبين أن الأقساط زادت عن النفقات فور صدور تقرير الميزانية في نهاية السنة الدراسية الذي على أساسه تحدد قانوناً الأعباء الفعلية للمدرسة.

٢- لقد أجاز قرار المحكمة الكريمة لإدارة المدرسة بالسير بإجراءات التسجيل للعام ٢٠٢٠-٢٠٢١ وفقاً لآلية تبلغ من الأهالي في حال فصل مسألة التسجيل عن تسديد القسط الثالث. إلا أن المدرسة لا يمكنها أن تفصل بين المسألتين كونها سبق وأوضحت للجنة الأهل وللمحكمة الكريمة أن عدم دفع القسط سيحرم المدرسة من إمكانية تحديد عدد التلامذة الراغبين في الانتساب إليها في العام المقبل. مما يعني أنه في حال استمرت نسبة الدافعين للقسط الثالث متدنية جداً قبل تاريخ ١٢ حزيران ٢٠٢٠ ستضطر المدرسة، وحماية لمصالح الأهل الذين دفعوا أقساطهم في المواعيد المحددة، الى التخلي عن عدد من الأساتذة تجنباً لإقفال المدرسة ولارتفاع حاد في أقساط العام المقبل.

إنطلاقاً من هنا، تترك المدرسة للأهل حرية اتخاذ القرار الذي يناسبهم.



## Communiqué aux familles faisant suite à la décision du juge des référés n° 260/2020

Chers Parents,

Le lycée Verdun, tout en comprenant la crise économique qui nous touche tous ensemble, regrette l'atmosphère de tension et de conflit que le comité des parents essaie de provoquer en diffusant de fausses informations qui peuvent avoir des conséquences dramatiques pour l'avenir de l'établissement.

Dans ce contexte, le Lycée souhaite clarifier les points suivants :

1. La décision judiciaire mentionnée en objet n° 260/2020 n'a absolument pas dispensé les parents de payer le troisième versement, mais les a autorisés à en différer le versement tant que l'établissement n'aura pas donné suite à la demande du Ministre de l'éducation publiée dans la décision n° 229/M/2020.
  - Il est important de noter que, conformément à la loi de suspension des délais n° 160/2020, les parents ont le droit de différer le paiement des scolarités jusqu'au 30 juillet 2020. Par conséquent, la décision judiciaire mentionnée en objet n° 260/2020 n'a fait que lier le paiement à la réponse du Lycée à la décision du Ministre.
  - Or le Lycée tient à informer les parents qu'il s'est adressé au Ministre de l'Éducation et l'a informé que l'équilibre de son budget ne s'était pas amélioré pour cette année et qu'il souffrait toujours d'une grande perte dans la suite de celles des deux dernières années. Par ailleurs il a confirmé son engagement à appliquer les dispositions de l'article 4 de la loi 515/96 qui exigent que les revenus indus soient restitués aux parents en cas de différence entre les scolarités perçues et les dépenses, dès que le bilan financier de l'année scolaire, confié à un cabinet d'audit indépendant, sera établi à la fin de l'année scolaire
2. La décision du juge des référés a autorisé le Lycée à procéder aux inscriptions pour l'année 2020-2021 selon une procédure qui sera notifiée aux parents dans le cas où l'inscription ne serait pas liée au paiement de la troisième échéance.
  - Or, ces deux questions ne peuvent pas être traitées séparément car, comme il l'a déjà été clairement indiqué au comité de parents et à l'honorable tribunal, le non-paiement de la scolarité privera le Lycée de la possibilité de déterminer le nombre d'élèves souhaitant être inscrits au cours de la prochaine année.
  - La conséquence en est que si le pourcentage de ceux qui se seront acquittés du troisième versement continue d'être très bas à la date du 12 juin 2020, le Lycée, afin de protéger les intérêts des parents qui se sont acquittés des droits de scolarité aux dates spécifiées, devra renoncer au service d'un certain nombre d'enseignants afin d'éviter une forte augmentation des droits de scolarité pour l'année prochaine, voire sa fermeture.

À la lecture de ces éclaircissements, le Lycée Verdun laisse aux parents la liberté de prendre la décision qui leur convient.

Beyrouth, le 02 juin 2020

Le proviseur



Eric KROP